



ইয়া. আকিম

আকস্মা



ইয়া. আকিম



অক্সা





ମିତ୍ର
ସର-
ଭବନୀନିକେତନ



শব্দ নেছ তো?
চিঠি নিয়ে
ঘরছে পিয়ন
পাড়াতে,
কে জানে, চিঠি
আছে বা কার
বরাতে।

দলা-মোচড়া খাম,
আর তাতে
লেখা আছে:



ମିତ୍ର (B)
ହସ-
ଭବଭାବ ହାତ

একতলাতে
দিল পিয়ন
টোকা।
দেখে, ওমা,
নিজের হাতে
খেতে জানে না খোকা।

গল্প বলে
খাওয়াতে হয়
বুড়লিয়ন।
'নাও অকম্মার চিঠি!'
বললে পিয়ন।

চমকে খোকা
নিজেই নিলে চামচ,
বললে মা:
'নেই এখানে
তেমন অকম্মা!'



ମିତେ
ହସ-
ଭକ୍ତାବ ହାତେ



ওপরে থাকে
আন্দিউশকা,
ওপরে পিয়ন
এল।

ঘরটা জুড়ে
খেলনা তার
ছড়ানো এলোমেলো।

কাঁচুমাচু
আন্দিউশকা
শব্দেই ঠিকানা:
'না, না, কাকু,
আমি অকম্মা না!



আমি কাকু, এই বাড়িটা
বানানো
শেষ করে
গুঁছিয়ে সব
তুলে রাখব,
রইবে নাকো পড়ে।’





ଦିତ୍ତେ (ବି)
ହସ-
ଅକ୍ଷୟ ହାତେ

গেল পিয়ন
পাশের ফ্ল্যাটে,
তখন
ঘুমটি ভেঙে
সবে উঠেছে
খোকন।

দিদি তাকে
মোজা পরাচ্ছে
বাহারে,
খোকন মগি
এলিয়ে আছে
চেয়ারে।

বললে পিয়ন:
'এই পেয়েছি খেই!
শ্রী অকস্মা থাকেন তবে
হয়ত এখানেই?'





দিতে
হবে —
অকস্মাত হাতে

শব্দনেই খোকন
হয়ে উঠল
সোজা,
বলে উঠল
পরতে পরতে মোজা:

‘এই দেখুন-না —
বলেন এ সব কীষে,
পোষাক আমি
পরি নিজে নিজে!’



অন্য এক
ফ্ল্যাটে পিয়ন
গেল তার পরে,
দেখে,
রান্নাঘরে

ধোয়া হয়েছে
ডিশ-প্লেট,
এখন
মা-মেয়েতে
মুছে রাখছে
একগাদা বাসন।

হাসি মুখে
বললে পিয়ন:
'দেখছি
কেবলি ভুল
জায়গা এসে
ঠেকছি!'





নেমেই এল
পিয়ন,
আরে, আরে!



একটু হলে
পড়ত গিয়ে
বোরিয়ার ঘাড়ে —



তিনবছরে ছোট ছেলে
জল দিচ্ছে গাছে।

না, এখানে
নেই অকস্মা,
কে জানে
কোথা আছে!





জিরিয়ে পিয়ন
ফের চলল
অকস্মার খোঁজে —
পাবে কি তাকে
অতই সহজে?

ঠিকানা খুঁজে ঘুরছে চিঠি
তামাম দুনিয়ায়।
দেব কি বলে
কী আছে চিঠিটায়?

খামের মধ্যে
লেখা আছে
এ কী —
“ছি অকস্মা!”
কী লজ্জার কথা বলো দেখি!

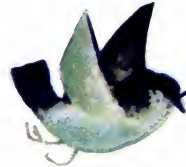
আর তোমাদের
কাছে আমার বায়না,
চিঠি যেন
ঠিকানা তার
কোথাও খুঁজে পায় না!



Цена 33 коп.

অনুবাদ: ননী ভৌমিক

ছবি এঁকেছেন ফ. নেমেইকা



Я. АКИМ

НЕУМЕЙКА

На языке бенгали



প্রগতি প্রকাশন • মস্কো

Перевод сделан по книге:
Я. Аким. Неумейка.
Москва. Детская литература.
1968 г.

Художественный редактор В. Я. Пушкарёва
Технический редактор Н. С. Андрианова

Подписано к печати 2/IV 1973 г. Формат 60×90%. Бум. л. 1¼. Печ. л. 2¼. Уч.-изд. л. 2,56.
Изд. № 15662. Заказ № 600. Цена 33 коп. Тираж 20300 экз.

Издательство „Прогресс“ Государственного комитета Совета Министров СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва Г-21, Зубовский бульвар, 21.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном
комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.
Ленинград, 197101, Кронверкская ул., 7.